

Fundadores:

DECANO DE LA PRENSA NACIONAL

Local Propio Gral. Diaz 985

† F. Solano González
† Leandro Duarte

VILLARRICA, (Paraguay) Miércoles 6 de ABRIL de 1960.

Correo Paraguayo
Franqueo a Pagar

Escribe el PBRU JUAN C. PRIETO

Meditaciones de actualidad

El misterio de amor y de odio iban avanzando rápidamente. Culminarían ambos en la Cruz, fuera de la ciudad, en un lugar llamado Gólgota. Pero antes ocurrían otros acontecimientos no menos significativos. Mientras el Sanhedrin buscaba el momento oportuno para prenderlo a Jesús, éste, como un general avezado entraba en Jerusalén triunfante, acompañado de miles de entusiastas que portaban palmas y le aclamaban como al hijo de David, o sea el Mesías. Es el Domingo de Ramos.

Esta día la Iglesia ordena leer en la misa el primer Passio, esto es los capítulos de la pasión del Señor de S. Mateo. Los mismos de S. Marcos y S. Lucas se leen respectivamente el martes y miércoles santos. Se vive de riguroso luto interrumpido solo el Jueves Santo, día glorioso de la insondable Institución de la Eucaristía, en la que Jesús, en la víspera de su muerte, se apresta a convivir con los hombres vestido de frágil pan y de vino confortante. Este día también el Obispo consagra los santos Oleos para el uso de algunos Sacramentos. Luego la Pasión. El sudor de sangre, los azotes, la corona de espinas, la vía crucis, la crucifixión y la muerte. Estas cosas deben venir. Pero ay! de quienes vengan. Y feliz culpa que nos mereciste tal Redentor! Misterio de odio y misterio de sobreabundante amor!

Continuará

H. Cámara de Representantes

En solemne ceremonia fue inaugurado el 1º de Abril el periodo de sesiones de la H. Cámara de Representantes, correspondiente al presente año. Los miembros electos en los comicios del 13 de Marzo último prestaron en la oportunidad el juramento constitucional de práctica, constituyendo sus autoridades con la presidencia del Dr. J. Eulogio Estigarribia y las vice presidencias con el Dr. J. Augusto Sa'divar y Pastor C. Filártiga respectivamente.

En tan señalada ocasión y como es tradicional, el Sr. Presidente de la República Gral de Ejército don Alfredo Stroessner dió lectura a su mensaje anual que abarca de Abril de 1959 a Abril de 1960, y en el que reseñó las obras realizadas en esa etapa por su Gobierno.

Al acto de referencia, que fué transmitido al país por Radio Nacional del Paraguay y la cadena de emisoras, asistieron, el cuerpo legislativo en pleno ministros del Poder Ejecutivo, miembros del Poder Judicial, del Cuerpo diplomático, Jefes de las Fuerzas Armadas de la Nación, presidente y miembros de la Junta de Gobierno del Partido Colorado, autoridades eclesásticas y altos funcionarios del Estado.

Grave problema de la juventud moderna

Hemos visto últimamente a sectores ponderables de la juventud promover espectáculos poco edificantes, tanto en locales sociales como de enseñanza, donde la circunspección en la conducta debería ser actuante norma, cuanto en la vía pública, donde los bríos propios de la edad no deberían enervar elementales principios de decoro.

Apuntar palabras de censura en torno a estas eclosiones de chocante primitivismo equivale a sentar la premisa de que son manifestaciones de muy distinta índole las que deben animar una reunión juvenil con mayor razón si en la misma preponderan estudiantes.

La juventud estudiosa tiene deberes y responsabilidades que son consecuencia de las esperanzas que ella suscita, de las ilusiones de que es depositaria, de la suma de futuro que atesora. El margen de indulgencia o

simpatía que enjuga algún desborde eventual se rige por la presunción de que por debajo de la crispación vital o del quebrantamiento de las reglas, hay una pasión noble, un ideal, una quiérama, nunca la satisfacción de una necesidad vulgar o el mezquino prurito del escándalo.

Causa pena contemplar a ciertos sectores de la juventud actual entregada a todas las formas de la grosería y la procaacidad, dejándose deslizar por la pendiente de las aficiones subalternas y de los mediocres sustitutos, haciendo gala de una procaacidad alarmante mientras restan en lamentable barbecho mente, espíritu y corazón.

Este cuadro resultaría desconsolador si no supiéramos que la juventud tiene reservas provistas de pureza y voluntad. En sus manos está el secreto de la anhelada recuperación. La consigna consiste en trabajar con denuedo, abrazando una orientación elevada y servida por altas aspiraciones. Sea en fin, simiente de futuro y no material de reformatorio.

La juventud guineña tiene una tradición que defender y acrecentar. Hereda tradición de civismo y cultura. Sea digna del compromiso implícito. Consagre sus energías roturando con empeño y disciplina los campos de la inteligencia y el carácter. Abra a sus posibilidades virgenes las amplias avenidas que conviene a su idealismo, y cierre de una vez por todas los penumbrosos atajos donde prolifera el tedio y naufraga la personalidad.

AL MARGEN DE LA ENCUESTA

Otra Universidad para qué

II

En la facultad de Derecho se ha graduado en el curso de su ya larga vida algunos hombres que son, no solamente doctores de derecho, sino también doctos cultivadores de esta disciplina, y que por la amplitud de su saber jurídico podían habernos emancipado de nuestra dependencia legislativa del extranjero.

Pero el Código que rige nuestra vida de relación en el orden civil y que, por lo mismo, debía ser un producto nacional, es una ley adoptiva que hemos importado y transplantado de la Argentina, sin modificación. También son exóticos el Código de Comercio y los de Procedimientos, salvo el Código Penal, que es obra de un autor nacional, y su modificación parcial, recientemente sancionada, que legisla sobre los delitos contra la seguridad interna del Estado y que, gracias a sus previsiones, el Estado, ya suficientemente protegido por una inmensa policía omnipotente, equipada con los medios técnicos de represión mas modernos asegura aún más sólidamente su intangible existencia. Se han dictado también leyes restrictivas, pero no protectoras, de los derechos del hombre y de su libertad, que pueden contarse como otros aportes de los abogados paraguayos al acervo legislativo nacional.

El Código Penal está viejo e inactual. Es a veces monstruoso, y a veces, tierno y tolerante, como un padre que castiga a su hijo por cualquier travesura y le perdona sus fechorías. Algunas de sus disposiciones calificadas de inhumanas, como aquellas que castiga con el mismo rigor punitivo al que ha sustraído 50 céntimos, como al que ha hurtado 7.500 guaraníes siguen en pie sin estimar la sensibilidad de los legisladores que solo se apiadaron de la indefensión del Estado, acortando su tañón de Aquiles. La vida de una vaca está protegida por la ley, casi tanto como la vida humana, y si se atenta contra ella, la reacción de los órganos de represión delictiva se hace sentir inmediatamente, con el mismo interés y diligencia que se pondría si la víctima fuese un ser humano. Para nuestra ley es una especie de animal sagrado, pariente del buey Apis, que adoraban los egipcios.

No se justifica, pues, la existencia de la Facultad de Derecho, si no es laboratorio y taller de nuestro derecho; y si no ha cumplido aún su función de tal, debe ello imputarse a la precariedad de sus recursos y a alguna deficiencia en su estructura, que no se superarán creando otra Facultad, sino perfeccionándola.

(continuará)

MARCIANO VERA

Día Mundial de la Salud

Se celebra mañana el Día Mundial de la Salud. Entre nosotros se festejara la fecha con diversos actos a realizarse en la Escuela Normal de Profesores "Manuel Gondia". A las 8 hs tendrá lugar la inauguración de un CLUB DE SALUD, bajo la dirección y orientación de la Sra. Lourdes de Caballero, especializada en Educación Sanitaria. Al acto concurrirán autoridades y personas especialmente invitadas, desarrollándose el siguiente programa:

- 1-Canto del Himno Nacional
- 2-Apertura por la Vice Directora de la Institución.
- 3-Entrega del Club a la Presidenta.
- 4-Juramento de los miembros de la Comisión de acuerdo a normas habituales.
- 5-Palabras de la Presidenta
- 6-Himno a la Salud—coreado por los alumnos.
- 7-El Lema de la Salud—Trazos alusivos recitados por los miembros de la Comisión.
- 8-Charla alusiva a la fecha por el Director del Centro de Salud Dr. Reinaldo Calcena.
- 9-Inauguración de la sede del Club de Salud por el Sr. Delegado de Gobierno Cap de Navío don Juan Ramón Galcano.
- 10-Bendición por S.E. Rvmo Monsñor Dr. Agustín Rodríguez.

VILLA RICA DEL PASADO

Don Jacobo Friedmann—procedente de Tebicua y en Villarrica en Enero de 1910, a radicarse con su familia, y publica un aviso anunciando la instalación de una destilería a vapor con los más modernos aparatos.

Hotel Central— inicialmente estuvo instalado en la actual casa comercial de Fortaleza S. A. Posteriormente construyó el edificio que actualmente ocupa el Seminario Diocesano.

Las clasificaciones—obtenidas por alumnos de 6º grado de la Escuela Graduada eran publicadas cada año. Así tenemos por ejemplo a Alberto Velásquez con 10-8-10 9-8-6-10-10-9-9 Horacio Velásquez 7-9-8-6-9 10-9-etc. José Luis Vera-10-10-10-10-10-en todas las asignaturas, las que eran en total veinte.

Librería de conchavo—La Municipalidad exige la obtención de estas librerías a todos los que se dedican a trabajos domésticos, peones, panaderos, cocineros, mucamas, changadores, etc.

el hombre de ciencia convivió en Marañón con el intelectual imbuido de humanismo, amigo de las musas, cultor de arduas disciplinas, el biógrafo sagaz, docto y diestro, el ensayista eximio, autor de obras de factura y aliento clásicos, y ambos fundiéndose en una individualidad armoniosa, la de este varón preclaro, paradigma también de activa ciudadanía, representante cabal de la España hidalga, romántica y ducente.

Una auténtica gloria de España desaparece con la muerte del Dr. Gregorio Marañón

Una auténtica gloria de España, un poco nuestra también por la filiación latina de la sangre y del idioma, se ha extinguido con la muerte de Don Gregorio Marañón.

El patrimonio espiritual del solar ibérico, allí donde la personalidad de Marañón configuraba una porción cuantiosa y cimera, ha sufrido considerable desmedro, y es como si se hubiera ensombrecido de pronto el resplandor de una tradición eminente que Marañón había contribuido a mantener y a proyectar en su irradiación más genuina. Fue, en efecto, de la reducida pléyade de españoles ilustres que empujándose por encima del nativo horizonte asumieron, en lo que va de la centuria, categoría universal, devolviéndole a la patria, al amparo de la propia nombradía, la certeza de un predicamento renovado, habilitándola a reanudar el diálogo con las culturas rectoras que vuelcan el caudal de sus aguas fecundas en el ancho mar común de la civilización de Occidente.

Marañón que no conoció ni la especialización empobrecedora ni los retratamientos medrosos, era figura familiar en América hispana. Vivió de cerca, y no desde apacible butaca, acontecimientos trascendentales, sin rebulr compromisos ni sustraerse a la responsabilidad de sus ideas.

Médico, escritor, investigador de espíritu inquisitivo, buceador en los arcanos de la endocrinología,

Profesionales

Dr. Guido Boettner

CIRUGIA GENERAL

Lunes—Miércoles—Viernes y Sábado.

Atiende en:

C. A. López entre Alejo García y Mcal. Estigarribia.

Dr. Ramón I. Velilla S.

Partos - Enfermedades de señoras - Cirugía.
Consultas todas las tardes de 14 a 18 horas

Glady M. de Velilla

Obstetra

Consultas de mañana y tarde
Se recibe enferma obstétrica - Atención esmerada
Pensión económica
Coronel Bozado 334

Dr. Gregorio Britez Paris

MEDICO DE NIÑOS

Pediatría - Puericultura Prematuros

Joaquín Estigarribia y Humaitá
Horario de Consultas: todas las tardes de 15 a 18 horas.

Dr. E. Miguel Fariña Flores

Clínica Médica

Ex médico estdente de la Primera Cátedra de Clínica Médica de la Facultad de Medicina de Asunción.

Ex médico residente del Hospital de Enfermedades Infecciosas y Tropicales

Oxigenoterapia Transfusión de Sangre - Nebulizaciones
De 15 a 18 horas

FRENTE A LA ESCUELA NORMAL

Dr. HUGO DEJESUS ARAUJO A.

CLINICA MEDICA

Enfermedades del corazón - Hipertensión arterial - Electrocardiografía - Enfermedades del corazón en niños

Especializado en la Universidad de Cornell y Michigan U.S.A.

Consultas: de Lunes a Sábado de 15 a 17 horas.

De mañana a horas pre-estables

15 de Agosto entre Gral Diaz y Cnel. Martínez - Telef 8643 - 8573

Asunción

Dr. Alfredo E. Fernandez

Dentista - Cirujano

Dr. RAUL FARIÑA B.

ABOGADO

Atiende asuntos Civiles Comerciales Criminales y Administrativos

Caballero 474 - Telef 9465

ASUNCION

Dr. Luis Couchonnal

MEDICO CIRUJANO

ONDAS CORTAS - ELECTRO BISTURI
CIRUGIA - GINECOLOGIA
Humaitá No 760 - Tel 175

DR. DELIO FARIÑA

OIDO - NARIZ - GARGANTA
NEBULIZACIONES

Consultas de 15 a 18 horas

Teléfono N° 46

C. A. López y Dr. Bottrell

DR. A. H. ARBO

MEDICO CIRUJANO

Análisis clínicos y Bacteriológicos
Metabolismo Basal - Nebulizaciones.

Rayos Infrarrojos

Clínica Médica

Mcal López entre 14 de Mayo y Cerro Cora. - Telef 192

Doctor Alcibiades Fariña

Especializado en el Instituto Fisiología de la Facultad de Medicina de Montevideo.

Clínica General

Enfermedades pulmonares y de las vías respiratorias

Consultas de mañana y tarde

Beato Roque González cavi

General Diaz

Doctora Celsa Achinelli de Bertolo

CIRUJANA DENTISTA

De la Facultad de Montevideo

Consultas de 14 a 18 horas

Al lado de la Farmacia "India"

Dr. Liberto Juan Mussi

ODONTOLOGO - CIRUJANO

Clínica - Cirugía - Prótesis

RAYOS X

Coronel Bogado 525

Dr. Juan Onofre Resck

ODONTOLOGO CIRUJANO

RADIOGRAFIA DENTAL

Diplomado en la Universidad

de Asunción

CONSULTAS:

De 7 a 12 horas y de 14 a 17.30

horas - Cnel. Bogado 585

Doctor Arnaldo Sánchez Bellenzier

ODONTOLOGO CIRUJANO

Consultas: todos los días hábiles

Ayolas y General Diaz

Doctor Juan Vicente Martínez

ABOGADO

Atiende Asuntos Civiles y Comerciales

Chile 459 - Telef 8671 - Asunción

Ernesto H. Alderete

ESCRIBANO PUBLICO

CONTRATOS EN GENERAL

14 de Mayo y Cap. Demattel

Teléfono 87

Laboratorio de Análisis Clínicos, Bacteriológicos y Parasitológicos

Bajo la Dirección del Doctor MIGUEL VACCHETTA PERALTA

Res. N° 85 del M. de S. P.

ANALISIS de Sangre (Urea - Kahn - Glucosa - Eritro - Sedimentación - Hemograma completo) Espudo. Micología - Líquido Céfalo Raquídeo - Exudados - Orina - Galli Mainini - Héces - Reacción de Huddleston de Ascoli etc. - De mañana y de tarde en: Alejo García y C. Corá

SANATORIO "CODAS"

SERVICIO MEDICO PERMANENTE

CIRUGIA GENERAL

Ginecología - Partos

Traumatología - Rayos X

VILLARRICA

PARAGUAY

Farmacia "VIRGEN DEL PASO"

Regente: Dra ANDREA MERELLES DE PETERSEN

BIOQUIMICA

Especialidades farmacéuticas, Opoterápicas y Veterinarias
Alejo García y Cerro Corá (frente al Laboratorio del Dr Vacchetta Peralta VILLARRICA

Dr. Reinaldo Calcena

Pediatría - Puericultura

Control niños sanos

Vacunaciones

CAPITAN DEMATTEI entre HUMAITA y Cnel. BOGADO

Atiende:

MARTES - JUEVES y SABADO por la tarde

Los otros días solicitar hora

Sanatorio "GUAIRA"

Calle: D. M. de Irala y Gral Diaz

Telef N° 59

VILLARRICA - Paraguay

Cirujanos: Dres. Guido Boettner Luis Velásquez

Clinicos: Dres. A. H. Arbo Alcibiades Fariña

Cirugía General - Partos y Ginecología - Clínica Médica - Pulmonares y Corazón - Digestivas - Niños - Traumatología - Laboratorio de Analisis Clínicos - Rayos Infrarrojos Rayos X. Metabolismo Basal - Urgencias y Primeros Auxilios.
Servicio y atención médica permanente con médicos de Guardia

Clinica "Dr. BOTTRELL"

FRENTE A LA ESCUELA NORMAL

Oxigenoterapia - Transfusión de Sangre - Nebulizaciones

Dr LUIS A CENTURION - Dr E MIGUEL FARIÑA FLORES

Niños - Venereología - Clínica Médica General

Control de Niño Sano - Corazón - Pulmones - Digestivo

Vacunaciones - Enfermedades Infecciosas

Prof. Dr JUAN BOGGINO

Exámenes Histopatológicos

Dr LUIS COUCHONNAL - Dr DELIO FARIÑA

Cirugía General - OIDO, NARIZ y GARGANTA

Enfermedades de Señoras

Dr MIGUEL VACCHETTA PERALTA

Análisis Clínicos Bacteriológicos y Parasitológicos

DR. CARLOS G. CASTILLO

CLINICA MEDICA

Enfermedades febriles niños y adultos

CORAZON = PULMONES

Análisis bacteriológicos - autovacunación

Fx asistente Doto Bacteriología Universidad Cornell (USA)

Fx interno New York Hospital - Dr. Medicina Infecciosa

Universidad Londres - Ex Interno Hammersmith Hospital

Londres - Ex Becario Instituto Oswaldo Cruz, R. Janeiro -

Ex Jefe Clínica Médica Hospital Clínicas - Ex Médico ayre

Hospital Enfermedades Infecciosas - Ex Director Depto

Bacteriología Instituto Higiene.

CONSULTORIO: Beato Roque González y Gral. Diaz. Casa particular: Santa Rita Tel N 10. Horas de consulta: de 8 a 11 a.m y de 2 a 6 p.m

La semana social

CONFERENCIAS —

A pedido del estudiantado del Colegio Nacional y como iniciación del ciclo de conferencias que el Centro Estudiantil "Manuel Ortiz Guerrero" ha propiciado, esta tarde, a las 16 hs. en el local de la institución, pronunciará una conferencia de carácter cultural el profesor don Silvio M. Codas.

—Mañana jueves, a la misma hora y bajo los mismos auspicios, pronunciará otra conferencia el Rvdo. Padre Luis Gil González, director espiritual del Seminario Diocesano. Desarrollará el tema "La filosofía de Cristo a través de los siglos y su transcendencia". Queda invitado el público en general para ambas conferencias.

DE BUENOS AIRES —

Luego de breve estada en la capital porteña regresaron a esta ciudad el Comandante de la 2ª Región Militar General de Div. don Demetrio Cardozo y señora Carmen Z-lada de Cardozo.

BAUTISMO —

El lunes 28 del mes ppdo. recibió las aguas bautismales el niño Eligio Andrés Ayala, actuando como padrinos el Sr. Andrés Ayala Britos y señora Emilia Cohler de Ayala.

ANIVERSARIO —

Los deudos de don Alejandro Alderete (Q. E. P. D.) invitan por estas líneas a sus relaciones y personas piadosas a asistir a la misa que por el eterno descanso del alma del extinto se oficiará mañana jueves 7 a las 6 horas en la Capilla de "María Auxiliadora", con motivo de cumplirse el 5º aniversario de su fallecimiento.

AGRADECIMIENTO —

Los deudos del que en vida fuera Marcial Ayala, agradecen profundamente por estas líneas a todas las personas que en una u otra forma se asociaron a su dolor.

A SANTIAGO DE CHILE —

Con motivo de su viaje a Santiago de Chile, el Dr. Luis Centurión avisa a su distinguida clientela que estará ausente hasta el mes de Julio próximo.

EN CORONEL OVIEDO —

El 26 del mes ppdo. con motivo de su cumpleaños la señorita Perlita Rodríguez Roa congregó en su domicilio a sus amistades, ofreciéndoles una lucida reunión social. Los presentes fueron amablemente atendidos por la Srta. de Rodríguez y su señora madre doña Clarita R. de Rodríguez.

DECESO—Dejó de existir en la Capital el señor Samuel Bordón. Sus restos mortales fueron trasladados a esta ciudad, para su inhumación, acto que se verificó ayer en el Cementerio del N.O.

Un amigo que no nos olvida

Desde Concepción, nos escribe don Crispulo Sánchez Jiménez, Inspector General de O. P. T. e I. y actual Delegado de Gobierno, en la bella capital del Norte. El señor Sánchez Jiménez no olvida a Villarrica a la que sigue recordando con sincero afecto, y así lo expresa en la carta que acabamos de recibir con motivo de la entrega del local propio para EL SURCO enviando además un cheque por la suma de 1000 guaraníes. "Mediante "EL SURCO" —dice— yo sigo viviendo las sanas inquietudes del Guairá, la Villarrica hidalga tan cara a mis afectos. En cada letra que leo, voy encontrando siempre un grato recuerdo de mi paso por esa histórica ciudad de nobles e ilustres hijos con quienes tuve el honor de compartir alegrías y emociones inolvidables".

De nuestra parte, muy agradecidos a las cordiales expresiones y al valioso aporte del Sr. Sánchez Jiménez, correcto ex Delegado de Gobierno del Guairá.

Culto Católico

NUEVO Tte. CURA DE LA CATEDRAL

En virtud de un decreto emanado del Obispado en fecha 26 del mes ppdo. ha sido designado Vicario Cooperador, o sea, Tte. Cura de nuestra S. Iglesia Catedral, el Rvdo. Padre Orlando Benítez, quien anteriormente ocupara el mismo cargo en la Parroquia de Coronel Oviedo.

Formulamos sinceros votos por que sus futuras actividades apostólicas sean colmadas de abundantes mercedimientos en bien de la comunidad parroquial.

Cine Triunfo

HOY—día del Pueblo—a las 18 horas—Continuado.

1º.—«ESE QUE LLAMA AMOR» en Cinemascope—Tecnicolor y

2º.—«SALVADO POR UN PELO»

JUEVES—El Estreno más espectacular y formidable del año—Columbia Pictures, presenta:

Para chicos y grandes la maravilla del mundo: «EL GRAN CIRCO CHAMORRO» Con: Eugenio Retes—Malú Gatica y 100 artistas Circenses de fama mundial—y

«CADAVERES ATOMICOS» La película de las grandes emociones...! con: Richard Denning—y Angela Stevens.

La Prof. Maria Silva de Garcia

A su regreso de Buenos Aires, avisa a las interesadas que están abiertas las inscripciones en la Academia de Corte y Confección Sistema Teniente, en su local de la calle Coronel Bogado 499.

Colonia Embrujo de Sevilla
Agua de Lavanda Myrurgia
Loción Suspiro de Granada
Loción Maderas de Oriente
Loción Embrujo de Sevilla
Loción Joya Myrurgia
Loción Promesa
Jabón M a j a

Línea Española—Francesa y U.S.A.

Farmacia VIRGEN DEL PASO

DRA. MARIA V. ORTIZ DE FRESCO

Cirujano Oculista

ABRIL 1960—Lunes 11—Martes 12

SANATORIO GUAIRA

Mañana y tarde.

Miércoles 13: Atención gratuita a los insolventes

Reorganización municipal

El Sr. Intendente Municipal, don Gilberto Caragna, a quien agradecemos su gentil visita a EL SURCO, ha resuelto la reorganización de la institución a su cargo, para facilitar y agilizar sus actividades, colocando a la Comuna en su lugar de primera institución de la ciudad. La reorganización del sistema interno, comprende el personal administrativo y de servicio. Urgida su aplicación y hallándose acéfala la H. Junta, se le comunicará en su oportunidad esta Resolución, solicitando su aprobación.

Publicamos a continuación el detalle respectivo:

DEPARTAMENTO EJECUTIVO
Secretario General señor Francisco Olmedo.

Subsecretario Sr. Gerardo Valiente
DEPARTAMENTO DE HACIENDA
Contador General señor Heriberto Leiva

Tesorera Srta. Adelaida Cubilla
Auxiliar Srta. María Iluminada Dávalos.

DEPARTAMENTO DE TRANSITO
Jefe: Sr. Antolin Mallorquín
Inspector señor Ireneo Avariza
Inspector Sr. Luis Valleau

DEPARTAMENTO DE OBRAS PUBLICAS
Jefe Sr. Florencio Arguello
Inspector señor Ramón Martínez

INSPECCION GENERAL
Jefe señor Valentín Centurión M.
Inspector Sr. Calixto Gutierrez
Inspector Sr. Luis M. Lefebvre
MESA DE ENTRADA Y ARCHIVO
Jefe señor Raúl Narváez

(continuará)

Servicio telefónico

Son numerosas las quejas que recibimos del mal servicio del teléfono, mal crónico agravado ahora con los destrozos causados en sus postes y cables, por la tormenta del domingo.

Casa EL MAGO

—DE—
AMILCAR CIBILS BAEZ

Acaba de abrir sus puertas en el local de la calle Gral. Díaz al lado del Bar «La Palma».

BAZAR y representaciones de Villalonga Hnos. de Asunción

Precios que no admiten competencia.

Registro Civil

NACIMIENTOS: Varones: 11
Mujeres: 16

DILIGENCIAS PREVIAS no hubo.

MATRIMONIOS: Felipe Galeano, Paraguayo de 24 años, soltero, con Marciano Bogado paraguayo de 23 años soltero.

DEFUNCIONES: Buenaventura Duarte de Fernández, paraguayo, de 69 años, Agustina Vega Vda. de Aquino, paraguaya de 78 años, María Gregencia Escalada, paraguaya de 100 años, Lucía Margarita Merales Colmán, paraguaya de 5 meses, María Isabel Vázquez paraguaya, de 9 horas, Celsa González, paraguaya de 12 años.

"Copecuaria Nordeste"

AVISA

que, en vista del cambio de la estación del tiempo: a partir del 2 de abril corrte. y hasta nueva disposición, los Mercados de la ciudad estarán abiertos al público para la venta de carne, desde las 5 1/2 de la mañana.

Villarrica, Abril de 1960

La Gerencia

Ligia Peinados

Permanentes Onda natural al frío
Permanente al auto calor (sin aparato)

Permanente a Vapor en todos tipos—Tinturas sin decoloración—Cremas.

NUEVO LOCAL: Carlos A. López, entre Mariscal López y Ruiz Díaz de Melgarejo.

LA CASA DE PEINADOS Y PERMANENTES

«EMILIA»

Ofrece a su distinguida clientela la mejor Permanente al Frío por solo Gs 200 Permanente a Vapor suave y durable desde Gs 50

Haga reservar su turno en Mecl Estigarribia al lado de la Farmacia Buzquis

CUBIERTAS Y CAMARAS

“FIRESTONE”

Mayor Duración — Más Economía

Facilidades de pago

Distribuidora KOSMOS



Carpintería mecánica
Materiales para Construcción
Transportes en Camiones Diessell
Ramos Generales

Hernandarias 838 — Teléfono 65 — Villarrica

Coop. Agro Indust. "IDEAL" Lda. del Paraguay
 Oficialmente Reconocida por Resol. Ministerial N° 334 — Inscripta bajo el N° uno.
 Dirección de Cooperativismo — Decreto-Ley N° 13.635 — 18-VII-42

PRODUCTORES DE LOS EXQUISITOS
"Vinos Ideal"
 (Marca Registrada)

Vino de postre: ROSADO DULCE (Mburuvichá) MOSCATEL (Blanco dulce)
 Vino de mesa: TINTO, CLARETE Y BLANCO

Administración: CNEL. BOGADO Y R. D. DE MELGAREJO — TEL. N° 67
 Bodega: BARRIO ESTACION — TEL. N° 3 — VILLARRICA

AVISO IMPORTANTE AL PUBLICO

La casa PEDRO A. RODRIGUEZ comunico al público de Villarrica, haber recibido nuevos modelos de radios, combinados y toca discos de la afamada marca SIEMENS, procedencia alemana — que vende a los precios de la casa Rieder de la Capital de quien es representante en esta de los artículos eléctricos en general.

También advierte al futuro usuario de la usina que no se deje sorprender por el tiempo, adquiriendo los artículos eléctricos para las instalaciones, todos de procedencia alemana y a los precios de Asunción.
 Adorne su casa con artefactos fluorescentes y ahorre al mismo tiempo energía eléctrica.

Azucarera Friedmann S.A.
 Fundada por don Jacobo Friedmann el año 1919

AZUCAR Y ALCOHOLES
Industrial, Comercial, Financiera
 Estación—Villarrica—Tel. N. 5 — (Paraguay)

"APAL" Administración Paraguaya de Alcoholes
 Agencia N. 17—Villarrica

ESCRITORIO Gral. Diaz 315—DEPOSITO Curupaity y Mariscal Estigarribia.
 AGENTE: ARTURO J. CLEBSCH

Empresa de Transporte
de Baldomero Goetze

Oficinas: en Villarrica, calle 14 de Mayo y Don Bosco
 en Asunción: Yegros 475.

Calixto Martinez
 REPRESENTANTE DE CASA MARES Y ALUMINIUM INDUSTRIAL
Fábrica de baldosas

Existencia permanente de baldosas de variados tipos—Zócalos Revestidos—Veredita—Granitos—Etc.
 Venta de materiales de construcciones en general
 Máquinas—Fundición—Venta de liantas y hierros en general

Telef 142 — Villarrica

AMALIO GÓMEZ M.
 Zapatería — Tienda — Transporte

Ofrece siempre surtido renovado en telas y Zapatos de la temporada, todos a precios que no admite competencia y siempre en su moderno salón de Venta de la

Calle Hernandaria y Humaltá — Telef. 489

Sucesores de Jorge Naville
 Soc. de Resp. Lda.
 Capital Social G. 180.000
Maderas—Yerba Mate

Casilla de Correo No 32—Telef. 45

Walter Furler
 Ramos Generales

Venta de Nafta—Kerosene—Gas—Oil y Lubricantes SHELL

Teléfono 154—Casilla 37
 VILLARRICA Paraguay

La Casa Comercial de Rogelio Mancuello

Al servicio del público Guareño desde el año 1920 continúa ofreciendo óptimas mercaderías y a precios sin competencia en su ramo y en su local calle Alejo García esq Humaltá.
 Representante de la Casa VILADESAU Soc de Resp Lda. de Asunción.
 Distribuidor exclusivo de los cigarrillos de la marca de «LA VENCEDORA» S. A.

Hotel Ramirez
de Antonio Ramirez (h.)

En pleno centro de la ciudad
 Habitaciones confortables para pasajeros
 — Atención esmerada —
 Salón para lunches y banquetes.—Baños modernos
 Cnel. Bogado y Beato Roque González

OPÁ MBAÉ MIMI

Ymà nico mitaruzù 16 año o cumpli jha oñe mo casò pucù. Coagha 11 año oguerecò jha ya i casò pucù ma, oipe'á pa derecho cacua'á gui. Si hasta serenata pe osé jha iyurú atá vé capataz rembirecò gui.

Las grandes potencia opañte jhicuai plata al cohete, mientras tanto mbaasy jha miseria jhaimbù en el mundo.

Oikè jhicuai unos cuantos tipos yurù acuá petei bar pe, jha peteiva oyasurù voi cocina lado, o yerurè jho'ù va'èrà. Al rato nte, ocarù se gui jha'è ñò, où jhei la i compañero cuera pe: Aghaite où ta jhina P. M. Ojhendù vai vai upeva lo mitá jha o mo però, oimo'á gui Policía Militar.

Al otro día oyotopà yevy jhicuai, jha oporandù chupé: jha rirè Canuto, où pico ra'è la policía militar.

—Mba'è policía militar pico, pastel mandí'ó nte co ayerurè jha'ù vaerá.

Peina co al fin, jheiva Serafin ojhupyty ro budin velorio jhape, oyeity ñepyrù oga Juan de Ayola tiempo pe guaré. Adelante los que quedan jhei i casò remendado va.

Cu tormenta domingo asayé guaré ñande rovevé pa mo'á. Jhetaite angha nico perjuicio oyapò. Oity muralla, oga techo, poste, cable, teléfono oye ligá pá entre cuatro cinco ña ñemonguetá. Jhetá mboriajhù principalmente opytá techo ynre. Na ñe ro momy'i que na jha ñaipytyvo umi ñande pròjimo pe, aoi otro tetaipi oico ro desgracia nte ña mono'ò contribuciòn ñamondò va'erá.

Jhei Trifòn Ña Sisebuta pe: Ayé nico che rembirecò oyapò jhina diez año ñande feliz etè jhaguè.

E'á Trifòn, pero upero nico ne'ira gueteri ña ño conocè. Jha upevare justamente voi jha'è ndeve.

Ryguazù rupi'á co jhepy pa, causa sido gallo o exigí coagha, dólar en vez de avatí topí.

Coina ta ne acá guapy jheiguaimi o mo pa'á ro i memby acá re silleta.

Nasè potaitè ma cuaresma gui.

Es posible, entonces ñasè mita avei mba'è repy eta gui. Si ñi ne gente nico o entendè vai la biblia, en lugar de que i cristiano mivé, upepe catu o yopy i pròjimo ndive.

Panambí

Deportes

Crease o no

En el encuentro del sábado entre los equipos de Estero Bellaco y Cerro Corá se recaudó la astronómica suma de 280 guaraníes.

Donde estaban los socios del decano y del Cerro Corá tan siquiera, durante el partido que sostenían la divisa de sus amores?

Sin el calor de sus aplausos y el aporte material qué milagros pueden hacer los clubes en procura de buenos espectáculos?

Y con qué medios puede la Liga afrontar las erogaciones que significa un buen arbitraje con referia titulados traídos de la Capital?

Y el elemento femenino, otra tan entusiasta, por que ha desertado totalmente de nuestras canchas?

Villarrica está pasando por una época de recuperación muy visible, y el fútbol, el más popular y más viril de los deportes, no puede quedar rezagado en esta verdadera carrera hacia un venturoso porvenir.

Cerro Corá-Estero Bellaco

Este encuentro donde se ha observado que estos equipos después de la larga relache, aún no están en condiciones físicas, ha arrojado como resultado, paridad en el marcador con un gol por bando.

El resultado es la lógica consecuencia de lo que uno y otro equipo ha rendido en los 90 m' de juego.

Esperamos que para sus próximos compromisos estos elencos estén ya en mejores condiciones aumentando así su estándar de juego.

Asamblea del Club "Pettirossi"

Así como estaba anunciado se llevó a cabo en la sede social del club Pettirossi la Asamblea Ordinaria de esta prestigiosa entidad deportiva a la que asistieron más o menos ochenta asociados.

Con gran fervor pettirossista se efectuó el acto eleccionario para la renovación de su mesa directiva, resultando electa la fórmula Doctor Luis Couchonnal—don Evaristo Fernández a quienes acompaña en la lista un grupo de entusiastas socios que tienen el firme propósito de continuar trabajando por el permanente engrandecimiento de la institución con la total colaboración de sus numerosos asociados.

Al final del acto eleccionario se sirvió un exquisito asado rociado con abundante vino que dió la tónica esperitual, convirtiéndose en una hermosa fiesta de camaradería donde reinó la fraternidad y el buen humor.

COCINA SUPER VOLCAN

Facilidades de pago. Repuestos

Evaristo Fernández

Centro de Salud de Villarrica

Mañana 7 de abril se celebra el día denominado mundialmente "Día de la Salud".

El 7 de abril de todos los años es la fecha elegida para conmemorar desde hace doce años ese día de tanta significación para los obreros que dedican sus actividades al mejoramiento del nivel sanitario de los pueblos del mundo.

Hoy en día vemos que en todos los rincones del mundo se inician campañas para erradicar endemias que suelen asolar rincones del orbe, así como notamos una febril actividad mundial en el sentido de buscar nuevos métodos contra dicha peste.

En todas estas actividades tenemos un gran grupo de gentes que se encuentra dedicada a esta árdua tarea: es pues ese día 7 de abril un día de homenaje a todos esos obreros cuya labor se desarrolla en pro del mejoramiento del nivel sanitario del mundo actual.

Reinaldo Cálceña
Director

Los dos partidos del domingo no se realizaron

Los dos partidos del domingo anterior programados entre Olimpia v. 12 de Junio y Cnel. Oviedo v. Atl. Guaraní, no pudieron realizarse a causa del mal tiempo reinante.

Segunda rueda Campeonato 1959

2a. fecha

Sábado 9

PETTIROSSI—A. GUARANI

Domingo 10

Cnel. OVIEDO—CERRO CORA.

PORVENIR—12 de JUNIO.

Aviso Municipal

Se pide la colaboración decidida de los dueños de animales suetos en el sentido de mantenerlos en lugares alejados del perímetro urbano de la Ciudad. La categoría de nuestra ciudad y los cuantiosos gastos en mejoras de plazas y paseos públicos hace que la Intendencia adopte los medios que aseguren la conservación de tales inversiones que al final son dinero del pueblo.

Inspección General

Se avisa a los interesados que la circulación de vehículos con llantas de hierro queda prohibido por las calles asfaltadas, en el caso de contravención los Inspectores tomarán las providencias del caso para la sanción prevista.

Departamento Municipal de Tránsito

Los excesos de velocidad, la falta de carnet de conductor, el manejo de cualquier vehículo por menores de edad será estrictamente sancionado.

Departamento Municipal de Tránsito

MUNICIPALIDAD DE VILLARRICA

EDITO: Citase y emplázase a todos los que se consideren con derechos a una fracción municipal, ubicado en la Manzana N.º 570, fuera de los bulevares interiores, de las dimensiones y linderos que se consignaron más abajo, para que dentro del término de treinta días a contar desde la fecha, se presenten a esta Secretaría Municipal a deducir sus derechos y acciones los que crea competirles bajo apercibimiento de lo que hubiere lugar en derecho. Dichos lotes está solicitado por el señor Julián Ortiz Rodríguez, de acuerdo al artículo 132 de la Ley Orgánica Municipal N.º 222 y que se compone de las dimensiones y linderos siguientes: Su frente Norte sobre la calle Tacuarí, mide 18.40 mts. por igual dimensión en su contrafrente Sud, donde linda con T. M. A. por Francisco Villaiba, su costado Este mide 29.50 mts linda con la calle Pte Hayes, por igual contracostado Oeste donde linda con propiedad privada de Hijos de Simón Mussi, con una superficie total de (542.80 mts²) QUIENIENTOS CUARENTA Y DOS CON OCHENTA METROS CUADRADOS.

Villarrica, 2 de Abril de 1960
El Secretario Municipal

Materiales Eléctricos

Pilas para linternas

Procedencia inglesa G.E.C.

Evaristo Fernández

Carlos A. Canteros Lefebvre



COMPRA los mejores precios

Cerdas—Pielés y Cueros

Silvestres

LIBERTAD y Pte. FRANCO
Villarrica

Cajonería fúnebre

—DE—

GIL CAÑETE

Carroza fúnebre de líneas modernas

Cajones de lujo y Capilla ardiente Servicio especial.

Se atiende pedidos a ciudad y localidades del interior en cualquier momento.
Villarrica

Sr. Propietario

No pierda tiempo. Consulte con CESAR A. ECHAURI, para una buena instalación eléctrica en su domicilio. Le conviene adelantarse a los demás.

César A. Echauri - Barrio Ycuá Pyta.

YARYES y Cia.
 LA MAYOR JERARQUIA EN GUSTOS DE ACTUALIDAD
 Telas de gran moda para Primavera y Verano.
 Brines de hilo Irlandeses para damas y caballeros—Ulstosos colores
 Broderies—Organaas Suizas—Gross—Encajes ingleses
 FANTASIAS — SEDAS

Sara Fernández Cabrera
Maderas
 Aserradero a Vapor SAN LUIS
 VENTAS POR MAYOR Y MENOR
 CORONEL OVIEDO—TELEF. 4
 ESCRITORIO—VILLARRICA—Telef. 72

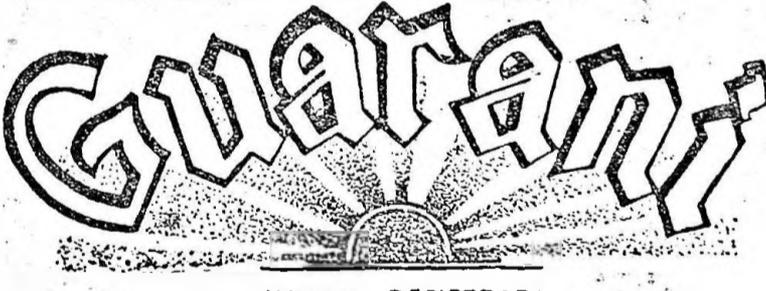
FABRICA DE JABON
"EL TIGRE"
 -DE-
EVELIO MONTEJANO
 Especialidades en Jabones
 Veteados—Amarillos—Rosados—Blancos
 Avda. 25 de Diciembre esq Don Bosco — Telef. 7955
 ASUNCION

José Domingo Ocampos S. A.
 IMPORTACION—EXPORTACION
 RAMOS GENERALES
MADERAS-YERBA MATE
 CASILLA DE CORREO No 15 Telef 26
 Dirección Telegráfica—«OCAMPOS»

CASA RIVELLI
TIENDA Y MERCERIA
 Surtido siempre renovado en telas de buen gusto y calidad
 y otras novedades.—Ropas hechas
 PRECIOS ECONOMICOS
 Hernandarias y Cerro Corá — Teléfono 95

Taller Mecánico
 -DE-
Theobaldo Götze
 OFRECE
 CUBIERTAS •FULDA• y •METZELER•
 MOTORES GULNER (DIESEL)
 MOTORES F Y SACHS A NAFTA
 REPUESTOS PARA CAMIONES •VOLVO•
 ACUMULADORES •BOSCH• Y •DETA•
 Trabajos de tornería, soldaduras y limajes
 Villarrica — Telef. 498 — Paraguay

"La Tropical"
 Lisboa & Mussi S.R.L.
 Cap. Gs. 1.000.000
 RAMOS GENERALES
TIENDA-FERRETERIA
 Coronel Bogado y Mariscal Estigarribia—Teléfono No. 56

VINO GENUINO

 MARCA REGISTRADA
 Llame Teléfono N. 190—Casilla 38

CASA LIAL ALMADA
Ramos generales
 De Eustelia A vda de Lial Almada
 Grandes surtidos en artículos de Almacén y Ferreteria
 Precios que no admiten competencia.
 Visítelo en 14 de Mayo y Joaquín Estigarribia
 Teléfono N°. 60

Arturo J. Clebsch
 RAMOS GENERALES
 Acopio de Esencia—Cerda—Cera
 y Cueros Silvestres
 Gral. Diaz 315 — Teléfono 15

"EL HOGAR"
 -DE-
PEDRO DUARTE GARCIA
 Artículos novedosos y de superior calidad
TIENDA, MERCERIA Y PERFUMERIA
 Mcal López 772 — 774 — Teléf 128